



ROMÂNIA
JUDEȚUL CONSTANȚA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CONSTANȚA
DIRECȚIA DEZVOLTARE ȘI FONDURI EUROPENE
SERVICIUL PREGĂTIRE ȘI IMPLEMENTARE PROIECTE EUROPENE
NR. 152380/09.08.2023



CAIET DE SARCINI

privind achiziția serviciului pentru monitorizarea concentrației de radon, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării

1. Date generale

1.1. Denumirea serviciului - monitorizarea concentrației de radon, prin efectuarea de măsurători de control și diagnostic, în vederea identificării surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor publice, alocate unităților de învățământ preuniversitar (creșe, grădinițe, școli și licee) din Constanța, pentru proiectarea adecvată a soluțiilor de remediere, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării, în conformitate cu reglementările aplicabile în domeniu.

1.2. Autoritatea contractantă

Unitatea Administrativ – Teritorială Municipiul Constanța

1.3. Finanțarea investiției

Bugetul local.

1.4. Contextul realizării achiziției

Cerințele pentru monitorizarea expunerii la radon au fost propuse având în vedere riscurile de sănătate cauzate de acumulările de radon din clădiri, cât și cadrul legislativ din România. Printre principiile cheie adoptate de Comisia Europeană la data de 14 octombrie 2020 în cadrul CE Renovation Wave Strategy – Strategia privind valul de renovări ale clădirilor pentru a îmbunătăți performanța energetică a clădirilor pentru renovarea clădirilor în perioada 2030 - 2050, sunt incluse Standarde ridicate de sănătate și mediu, pentru asigurarea unei calități ridicate a aerului interior, o bună gestionare a apei, prevenirea dezastrelor și protecția împotriva pericolelor legate de climă, remedierea și protecția împotriva substanțelor nocive precum azbestul și radonul, siguranța la incendiu și seismic.

Reducerea concentrațiilor de radon în clădiri este o cerință obligatorie în Europa prin prevederile din Directiva 2013/59 Euratom a Consiliului din 5 decembrie 2013 de stabilire a normelor de securitate de bază privind protecția împotriva pericolelor prezentate de expunerea la radiațiile ionizante și de abrogare a Directivelor 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom și 2003/122/Euratom.

Totodată, conform cerințelor legislative în vigoare, în România avem obligativitatea de a realiza măsurătorile de determinare a concentrației de radon în aerul din interiorul tuturor clădirilor publice cu grad de ocupare ridicat din România, precum: școli, grădinițe, spitale, cămine, creșe, universități, clădiri în cadrul cărora sunt organizate locuri de muncă, sau orice alte clădiri cu acces public, sau cu utilizare similară, precum și aplicarea soluțiilor de remediere pentru reducerea poluării cauzate de radon, în situația în care concentrația de radon este mai mare de 300 Bq/m³, ca urmare a măsurătorilor de determinare prin metoda pasivă.

Măsurările de control prin monitorizarea detaliată a calității aerului prin diagnosticarea completă a surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor sunt imperios necesare și obligatorii pentru etapa de remediere și răspund normativelor de securitate privind expunerea populației la radon și reducerea poluării, cât și legislației din domeniul calității aerului de interior.

Legislația națională în vigoare este reprezentată de actele legislative și normative: Hotărârea de Guvern nr. 526/2018 și Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023 privind aprobarea Metodologiei pentru determinarea concentrației de radon în aerul din interiorul clădirilor și de la locurile de muncă, publicat în Monitorul Oficial în data de 08.08.2023, prin care se abrogă Ordinul președintelui CNCAN nr. 185/22.07.2019 privind Metodologia pentru determinarea concentrației de radon în aerul din interiorul clădirilor și de la locurile de muncă, precum și altele complementare.

Potrivit ghidurilor de implementare ale Planului de Redresare și Reziliență, solicitantul cererii își asumă preluarea principiilor „Do No Significant Harm” (DNSH) atât în procesul de elaborare a proiectelor fazele SF/DALI, DTAC și PT, cât și monitorizarea și justificarea implementării acestor principii în timpul execuției. Prin implementarea proiectelor se vor asigura măsuri privind calitatea aerului din interior, prin evitarea utilizării de materiale de construcție ce conțin substanțe poluante, precum formaldehida din placaj și substanțele ignifuge din numeroase materiale sau radonul care provine, atât din soluri, cât și din materialele de construcție.

1.5. Cadrul legal - Standarde și norme aplicabile în România

-HOTĂRÂRE Nr. 584/2018 din 2 august 2018 pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 1.218/2006 privind stabilirea cerințelor minime de securitate și sănătate în muncă pentru asigurarea protecției lucrătorilor împotriva riscurilor legate de prezența agenților chimici;

-NGPM/2002 - Norme Generale de Protecție a Muncii;

-Directiva 2013/59/Euratom a Consiliului din 5 decembrie 2013 de stabilire normelor de securitate de bază privind protecția împotriva pericolelor prezentate de expunerea la radiațiile ionizante și de abrogare a Directivelor 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom și 2003/122/Euratom;

-Legea nr. 111/1996 privind desfășurarea în siguranță, reglementarea, autorizarea și controlul activităților nucleare, varianta consolidată 2018;

-HG Nr. 526/2018 pentru aprobarea Planului național de acțiune la radon, publicat în Monitorul oficial al României, partea I, Nr. 645/25.VII.2018;

-Ordinul președintelui CNCAN 153/27.07.2023 pentru aprobarea Metodologiei pentru determinarea concentrației de radon în aerul din interiorul clădirilor și de la locurile de muncă, prin care se abrogă Ordinul președintelui CNCAN nr. 185/2019;

-Normativul MLPDA P 008-1997 privind igiena compoziției aerului în spații cu diverse destinații, în funcție de activitățile desfășurate în regim de iarnă-vară;

-Standardul ISO/FDIS 11665-4:2020 - Measurement of radioactivity in the environment — air: Radon-222 — Part 4: Integrated measurement method for

determining average activity concentration using passive sampling and delayed analysis/ Metode de determinare integrată a concentrației de activitate de radon prin metode pasive;

-Standardul CEN EN 16798-1:2019 'Energy performance of buildings - Ventilation for buildings - Part 1: Indoor environmental input parameters for design and assessment of energy performance of buildings addressing indoor air quality, thermal environment, lighting and acoustics - Module M1-6' standard;

-CE Renovation Wave Strategy – Strategia privind valul de renovări ale clădirilor pentru a îmbunătăți performanța energetică a clădirilor, adoptată de Comisia Europeană la data de 14 octombrie 2020.

1.6. Situație existentă:

În urma măsurătorilor efectuate, potrivit Raportului de evaluare a rezultatelor emis de INCD "Urban – Incerc" și Procesului Verbal de recepție nr. 131721/11.07.2023, în următoarele clădiri publice din municipiul Constanța s-au identificat concentrații de activitate de radon anuale egale sau superioare valorii de 300 Bq/m³, astfel:

1. Liceul Tehnologic "Tomis" – clădire Liceu;
2. Liceul Tehnologic "Tomis" – clădire ateliere și clădire cantină;
3. Colegiul Pedagogic "Constantin Brătescu";
4. Școala gimnazială nr. 14;
5. Liceul Tehnologic "Dimitrie Leonida";
6. Liceul Teoretic "George Călinescu";
7. Școala gimnazială nr. 6 "Nicolae Titulescu";
8. Școala gimnazială nr. 10 "Mihail Koiciu";
9. Școala gimnazială nr. 36 "Comandor Dimitrie Știubei";
11. Școala cu clasele I-VIII nr. 22;
11. Școala Gimnazială nr. 29 "Mihai Viteazul";
12. Școala nr. 18 "Jean Bart";
13. Școala nr. 30 "Gheorghe Țițeica";
14. Școala nr. 12 "Bogdan Petriceicu Hașdeu" și Grădinița nr. 48.

Campania de măsurare s-a bazat pe cerințe fundamentate de reglementările legislative. Cerințele obligatorii prevăzute de legislația națională au fost definite în cadrul Art. 8 din Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023.

Conform cerințelor legislative, toate rezultatele obținute pentru media anuală a concentrației activității de radon măsurată în aerul interior s-au comparat cu nivelul național de referință stabilit prin legislația în vigoare. Nivelul de referință reglementat în România pentru expunerea la radonul din interior și de la locurile de muncă este 300 Bq/m³ pentru media anuală a concentrației activității în aer, conform art. 67 alin (3) din Ordinul Nr. 316 din 22.11.2018 pentru aprobarea Normelor privind cerințele de securitate radiologică pentru surse naturale de radiații, preluat în Ordinul președintelui CNCAN nr.153/2023 pentru aprobarea Metodologiei pentru determinarea concentrației de radon în aerul din interiorul clădirilor și de la locurile de muncă.

Acțiuni ulterioare măsurătorilor de screening, conform Ordinului președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023: „Art.27 (1) Pentru situația în care cel puțin un rezultat al măsurărilor de depistare a radonului este mai mare de 300 Bq/m³, este obligatorie evaluarea locului de muncă în termen de 6-12 luni, prin realizarea măsurilor de control pentru identificarea surselor de creștere a concentrației de activitate de radon și, ulterior, elaborarea Planului de remediere ce conține măsurile de remediere care

trebuie implementate în vederea reducerii concentrației de activitate de radon sub nivelul de referință la valori cât mai mici posibil.

2. Scopul achiziției de servicii

Contractarea serviciului pentru monitorizarea concentrației de radon, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării.

3. Obiectul achiziției

Servicii pentru efectuarea de măsurători de control și diagnostic, în vederea identificării surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor publice, alocate unităților de învățământ preuniversitar (creșe, grădinițe, școli și licee) din Constanța, pentru proiectarea adecvată a soluțiilor de remediere, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării, în conformitate cu reglementările aplicabile în domeniu.

4. Obiectiv propus

Toate măsurătorile sunt necesare pentru clădirile care dețin încăperi în care concentrația de activitate de radon înregistrată depășește pragul de risc, pentru realizarea unui plan individual de monitorizare detaliată pentru identificarea surselor și căilor de acces ale radonului în clădire și proiectarea personalizată adecvată a soluțiilor de remediere.

Se are în vedere că **Nivelul de referință (= limita recomandată de legislație) pentru concentrația activității de radon în aerul interior (media anuală) este de 300 Bq/m³.**

Se solicită recomandarea unor măsuri de remediere, în cadrul unui plan de remediere personalizat, care va fi propus pentru fiecare clădire după activitatea de investigații și măsurători de control pentru identificarea surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor publice cu media anuală pentru concentrația de radon mai mare decât valoarea de referință, pentru proiectarea și implementarea adecvată a soluțiilor de remediere, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerii poluării. Conform Art. 19 din Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023 „(1) Planul de remediere [...] se elaborează în baza măsurilor de control și de depistare (scening); (2) Aplicarea măsurilor de remediere se realizează de către organizații și companii de proiectare și execuție lucrări de construcții. ”

5. Descrierea serviciului

Serviciul pentru monitorizarea concentrației de radon, prin efectuarea de măsurători de control și diagnostic, în vederea identificării surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor publice, alocate unităților de învățământ preuniversitar (creșe, grădinițe, școli și licee) din Constanța, pentru proiectarea adecvată a soluțiilor de remediere, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării, în conformitate cu reglementările aplicabile în domeniu.

Efectuarea măsurătorilor de control prin monitorizarea detaliată a calității aerului prin diagnosticarea completă a surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor sunt imperios necesare și obligatorii pentru etapa de remediere și răspund normativelor de securitate privind expunerea populației la radon și reducerea poluării,

cât și legislației din domeniul calității aerului de interior. Cerințele privind măsurările de control sunt prevăzute în standardul ISO/11665-8 - Metodologie pentru investigațiile inițiale și complementare în clădiri.

Măsurătorile solicitate prin prezentul caiet de sarcini sunt necesare în vederea analizei situației specifice a unor clădiri publice unde funcționează 14 unități de învățământ preuniversitar, în care s-a obținut o valoare crescută pentru concentrația de radon în aerul interior, pentru identificarea surselor de creștere a concentrației de radon și recomandarea măsurilor de remediere adecvate, care trebuie implementate pentru reducerea concentrației de radon sub nivelul de referință la valori cât mai mici posibil, conform Art.27 (1) din Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023.

Măsurătorile solicitate pentru fiecare clădire respectă toate cerințele legislative conform Art. 9 din Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023, astfel:

(1) Măsurările de control utilizează metode continue și instantanee și se realizează pe o perioadă de minimum 5 zile. Măsurările de control se efectuează ulterior măsurărilor de depistare, în scopul pregătirii activităților de remediere, pentru identificarea surselor și căilor de acces ale radonului în clădire și proiectarea adecvată a soluțiilor de remediere. Măsurările de control cuprind următoarele etape: inspecția vizuală a spațiilor și analiza documentelor tehnice cu privire la clădire; identificarea surselor de radon și a traseelor de intrare prin măsurarea concentrației de radon în aerul din sol, din fisuri aparente sau din jurul conductelor, măsurarea fluxului de exalație a radonului de la suprafețe (pereți, podea, pământ, pereți îngropați, podea îngropată, materiale de construcții); identificarea căilor de transfer ale radonului.

(2) Cerințele privind măsurările de control sunt prevăzute în ISO/11665-8 - Metodologie pentru investigațiile inițiale și complementare în clădiri.

(3) Măsurările de control pot utiliza metoda continuă și în scopul monitorizării și alarmării cu privire la depășirea unei concentrații prestabilite de radon, pentru optimizarea protecției ocupanților prin reducerea expunerii la radon.

La finalul analizelor se solicită Prestatorului spre predare ca livrabil câte un Raport cu Recomandări pentru proiectarea măsurilor corective adecvate aplicabile, în funcție de rezultate și analiza tehnică pentru fiecare instituție de învățământ.

Raportul final la terminarea studiului realizat după finalizarea măsurărilor, se va preda Beneficiarului prin Proces-verbal de recepție.

Prestatorul trebuie să asigure consultanța și asistența tehnică pentru proiectarea și implementarea soluțiilor și măsurilor corective adecvate pentru remedierea radonului.

Prin caietul de sarcini se solicită realizarea tuturor acestor măsurători, completate, dacă este cazul, și de alte măsurători.

6. Cerințe minime referitoare la prestator

Se solicită ofertanților să facă dovada că serviciile vor fi prestate de un laborator din România, autorizat/desemnat de Comisia Națională pentru Controlul Activităților

Nucleare (CNCAN), prin certificat, să desfășoare în România investigații și măsurători de radon conform H.G. nr. 526/2018 și Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023.

Recomandările pentru soluția de remediere se elaborează de către laboratoarele desemnate de CNCAN, care au autorizate proceduri de investigații inițiale și complementare privind concentrația de activitate de radon pre și post remediere radon în clădiri și în acțiuni de remediere, și care, prin experiența similară dovedită, care vor fi implicate și în procesul de implementare a lucrărilor de remediere.

Se solicită lista de echipamente cu care se vor presta serviciile.

7. Cerințe minime referitoare la asigurarea calității

Se solicită ofertanților să facă dovada că toate etapele de măsurare, prelucrare a măsurătorilor, analiză, interpretare și raportare a rezultatelor, cuprinse în cadrul serviciilor oferite, vor fi prestate de un laborator din România, autorizat/desemnat de Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare (CNCAN), prin certificat în valabilitate la data prezentă.

Se solicită ofertanților să facă dovada că este autorizată procedura de investigații inițiale și complementare privind concentrația de activitate de radon pre și post remediere radon în clădiri.

8. Obligațiile prestatorului și beneficiarului

8.1. Obligațiile prestatorului

Activitățile se vor desfășura conform prevederilor HG 526/25.07.2018 și Ordinul președintelui CNCAN nr. 153/27.07.2023 privind Metodologia pentru determinarea concentrației de Radon în aerul din interiorul clădirilor și de la locurile de muncă.

Formatele rapoartelor, certificatelor și celorlalte documente necesare pentru desfășurarea contractului vor fi propuse de către Prestator și vor fi agreeate împreună cu Beneficiarul pe baza legislației aplicabile în domeniu.

Documentele tehnice, studiul geotehnic (dacă există) și alte studii care vor fi considerate necesare pentru buna desfășurare a proiectului și pentru o cât mai rapidă începere a serviciilor, vor fi puse la dispoziția Prestatorului de către Beneficiar.

Prestatorul va dovedi vigilență în protejarea intereselor Beneficiarului, de a asigura supravegherea și controlul calității serviciilor.

Responsabilitățile Prestatorului vor fi cele prevăzute de legislația în vigoare și cele stabilite prin prezentul caiet de sarcini și în contractul de servicii.

La finalul serviciului prestat, *Prestatorul va preda un Raport de Analiză cu Recomandările pentru proiectarea măsurilor corective adecvate aplicabile la fiecare clădire investigată pentru remedierea radonului, în funcție de rezultatele obținute și fiecare situație. După aplicarea măsurilor de remediere, este obligatorie realizarea măsurărilor de urmărire pentru a se demonstra eficiența acestora. Măsurările de urmărire se determină obligatoriu de către laboratoare desemnate de CNCAN.*

Raportul și recomandările vor fi asumate oficial de laboratorul autorizat care va presta serviciile.

Prestatorul are obligația de a respecta legislația, normativele și standardele specifice, aplicabile, aflate în vigoare la data prestării serviciului. De asemenea, prestatorul va aplica/respecta și eventualele acte normative și prescripții tehnice aplicabile, care intră în vigoare pe parcursul contractului, dacă va fi cazul.

Prestatorul se obligă să aibă personal de specialitate atestat în domeniul ce face obiectul prezentului caiet de sarcini.

Obligațiile prestatorului nu sunt limitative, ele fiind doar în completarea acelor obligații stabilite conform prevederilor legale pentru prestarea de servicii cuprinse în obiectul prezentului caiet de sarcini.

8.2. Obligațiile beneficiarului

Beneficiarul are următoarele obligații, după cum urmează:

- să asigure acces în locațiile menționate;
- să emită ordin/ordine de începere;
- să emită ordine de sistare dacă situația o impune;
- să recepționeze serviciile prestate conform prevederilor caietului de sarcini;
- să efectueze plata pentru serviciile prestate și recepționate.

9. Durata contractului

Durata totală a contractului de prestare a serviciului pentru monitorizarea concentrației de radon, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării, este de 6 luni calendaristice de la data semnării contractului de ambele părți și emiterii ordinului de începere.

De la emiterea ordinului de începere, Prestatorul va efectua măsurătorile de control etapizat și va emite câte un Raport cu Recomandări pentru proiectarea măsurilor corective adecvate aplicabile, în funcție de rezultate și analiza tehnică a clădirilor unității de învățământ, astfel:

Etapa I - În termen de 60 de zile pentru clădirile următoarelor unități de învățământ:

- Liceul Tehnologic "Tomis" – clădire Liceu;
- Liceul Tehnologic "Tomis" – clădire ateliere și clădire cantină;
- Colegiul Pedagogic "Constantin Brătescu";
- Școala nr. 14

Etapa II - În termen de 90 de zile pentru clădirile următoarelor unități de învățământ:

- Liceul Tehnologic "Dimitrie Leonida";
- Liceul teoretic "George Călinescu";
- Școala gimnazială nr. 6;
- Școala nr. 10;
- Școala nr. 36 "Comandor Dimitrie Știubei";

Etapa III - În termen de 150 de zile pentru clădirile următoarelor unități de învățământ:

- Școala cu clasele I-VIII nr. 22;
- Școala gimnazială nr. 30 "Gheorghe Țițeica";
- Școala cu clasele I-VIII nr. 18 "Jean Bart";
- Școala cu clasele I-VIII nr. 12 "B.P. Hașdeu" și Grădinița nr. 48;
- Școala nr. 29;

În termen de 14 de zile după finalizarea tuturor măsurătorilor, Prestatorul va emite Raportul final la terminarea studiului.

10. Modul de întocmire și prezentare a ofertei

10.1 Propunerea tehnică

Ofertantul va elabora propunerea tehnică în conformitate cu cerințele prevăzute în prezentul Caiet de sarcini.

Oferta tehnică propusă de Prestator este conformă cu prevederile Ordinului nr. 153/27.07.2023.

Operatorul economic trebuie să dovedească o formă de înregistrare în condițiile legii din țara de rezidență din care să reiasă că este legal constituit, că nu se află în niciuna din situațiile de anulare a constituirii, precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului.

Ofertantul trebuie să asigure personal adecvat pentru realizarea serviciilor, îndrumare tehnică și metodologică, în acord cu cerințele minime definite în prezentul caiet de sarcini.

Se solicită ofertantului experiența similară în prestarea unor servicii privind efectuarea unor studii/ proiecte/contracte similare pentru remedierea radonului.

Ofertantul trebuie să facă dovada că laboratorul care efectuează măsurările de control a prestat (calculați până la data limita de depunere a ofertelor) cel puțin două contracte/proiecte de cercetare care au avut ca obiect servicii similare obiectului contractului.

Se solicită **minim doi experți principali (cheie)** pentru îndeplinirea obiectivului contractului.

Cerințe pentru experții principali (cheie) solicitați pentru îndeplinirea cu succes a acestui proiect:

Se solicită expertiză în contracte similare de achiziție/comenzi/proiecte de cercetare pentru servicii de monitorizare detaliată și diagnostic de radon în vederea identificării surselor și căilor de acces ale radonului în interiorul clădirilor și proiectarea adecvată a soluțiilor de remediere, cu o experiență în domeniu aferentă a cel puțin două contracte/ proiecte desfășurate la nivel național.

Cerințele referitoare la experiența experților cheie sunt minime și obligatorii și vor fi probate prin documente relevante, respectiv recomandări sau alte documente similare.

În conformitate cu principiul recunoașterii reciproce, autoritatea contractantă acceptă documente (diplome/certificate/atestare de studii) echivalente celor solicitate, emise de organisme stabilite în alte state membre ale Uniunii Europene sau cu care România are încheiate acorduri pentru recunoașterea și echivalarea certificărilor/autorizărilor în cauză. Documentele prezentate într-o altă limbă decât limba română, vor fi însoțite de traducere autorizată.

Operatorul economic ofertant va face dovada asigurării accesului la serviciile personalului fie prin resurse proprii, caz în care vor fi prezentate persoanele în cauză (se vor prezenta contracte de muncă/extras din Revisal sau alte documente care demonstrează calitatea de angajat al firmei), fie prin externalizare, situație în care se vor prezenta aranjamentele contractuale realizate în vederea obținerii serviciilor respective, însoțite de declarații de disponibilitate.

Înlocuirea personalului de specialitate nominalizat pentru îndeplinirea contractului se realizează numai cu acceptul autorității contractante, cu persoane având cel puțin aceeași calificare ca și persoanele prezentate inițial și care au fost luate în calcul la evaluarea ofertei.

10.2 Propunerea financiară

Propunerea financiară va cuprinde costul total al serviciului, exclusiv taxa pe valoare adăugată.

11. Modalități de plată

Plata serviciului pentru monitorizarea concentrației de radon, în scopul optimizării calității aerului interior și reducerea poluării, se va face în lei, pe baza facturii emise de prestator și a proceselor verbale de recepție a raportelor de analiză, pentru etapele I și II, iar pentru etapa III plata se va realiza pe baza proceselor verbale de recepție a rapoartelor de analiză și a raportului final la terminarea studiului.

**Director executiv,
VIORICA ANI MERLĂ**

**Director executiv adjunct
CARMINA IONELA POPESCU**

**Întocmit,
Anca Iacob**

ACEST DOCUMENT A FOST REDACTAT ÎNTR-UN SINGUR EXEMPLAR